

УДК 811.161.1

А. А. Новосельцева,

филологический факультет,

Омский государственный педагогический университет

Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. О. Ю. Николенко

Номинации со скрытой семантикой цвета в языковой картине мира носителя говора Среднего Прииртышья

Аннотация. В статье рассматривается скрытая семантика цвета у языковых единиц, извлеченных из «Словаря русских старожильческих говоров Среднего Прииртышья». Анализируются причины номинации через цвет как один из аспектов создания языковой картины мира диалектоносителем.

Ключевые слова: языковая картина мира, диалект, скрытая семантика, семантика цвета, диалектный словарь, Среднее Прииртышье.

Под диалектом понимается «...разговорный вариант данного языка, которым пользуется ограниченное число людей, связанных общностью территории, в постоянном и живом общении друг с другом...» [3, с. 5].

У каждой группы носителей диалекта есть своя специфическая языковая картина мира (далее — ЯКМ), имеющая общее и отличное от картины мира общенационального языка. Как диалект является частью общенационального языка, так и языковая картина мира носителей определенно-го диалекта формирует как одну из составляющих общую национальную ЯКМ. К. И. Демидова говорила, что «языковая картина мира — это зафиксированная в языке и специфическая для данного языкового коллектива схема восприятия действительности: люди отражают в своей речи объективный мир» [2, с. 5]. Важное замечание, что, по Ю. Д. Апресяну, такой способ интерпретации действительности национально специфичен и универсален, «так что носители разных языков могут увидеть мир немного по-разному, через призму своих языков» [1, с. 39].

Цветовая картина мира является традиционно показательной для описания различных ЯКМ, так как цвет — одна из объективных характеристик объектов, которая по-разному интерпретируется в языке. Рассмотрим примеры номинаций, содержащих цветовую характеристику в говорах Среднего Прииртышья.

В большинстве случаев семантическая мотивация слов открытая, обусловлена физической характеристикой объекта и использованием общенационального названия цвета, например: «Красик,

а, м. Красная глина. — Красик — красна земля, глина. Где красик, там нонче хороша картошка (У.-Иш. Угут.)» [5, с. 69], где уже в морфеме *крас*, как и в толковании слова, заявлен красный цвет. Однако есть небольшая группа языковых единиц, в которых представлена скрытая семантика цвета: «Опоречка, и, ж. Красная смородина. — Тут красная смородина, а у нас опоречка называлась (Ис. Озер.)» [5, с. 285], где красный цвет объекта не играет роли для мотивации, а представлен только в толковании слова.

Объектом нашего исследования стала скрытая семантика цвета говоров Среднего Прииртышья, извлеченная из регионального словаря под редакцией Г. А. Садретдиновой (СГСП) [4; 5; 6]. В данный словарь вошли разные диалектные единицы, которые собирались с 1965 г. в ходе экспедиции Омского государственного педагогического университета. Была составлена картотека, в которую вошли более 200 диалектных единиц, из которых около 50 слов со скрытой семантикой цвета.

Некоторые из них собственно являются цветовыми номинациями, но используется корневая морфема, сейчас неизвестная литературному языку. Например, в слове *чалый*: «Чалый², ая, ое. — Мышиного цвета (о масти животного). Чалый — как мышь цветом (Кол. Кол.)» [6, с. 293]. Прилагательное «чалый» обозначало серый цвет, как цвет конкретного животного — мыши (предмет-эталон). Согласно словарю Н. М. Шанского, «заимствовано из тюркского языка, отмечается в памятниках 16 века», морфема «чал» (тюркск.) означала серый цвет [7, с. 487]. В литературном языке устарело, а в говорах сохраняется в качестве активного.

В части лексем семантика цвета, извлеченная из толкования, показывает, что цвет является неотъемлемой характеристикой какого-либо явления, при этом мотивация для номинации проходит по другому признаку. Так, в говоре есть такой пример: «Калач, а, м. Устар. Белый пшеничный хлеб вообще. — Да, хлеб раньше калачами звали (У.-Иш. Смол.)» [5, с. 23], в котором толкование указывает, что это только «белый пшеничный хлеб». Номинация, однако, по форме: согласно этимологическому словарю Н. М. Шанского, слово *калач* — «общеслав., производное от *коло* “круг”», также его можно сравнить со следующими лексемами: *кольцо*, *около*, *колесо* — так, из-за своего внешнего вида закрепилось употребление существительного *калач* [8].

Подобные толкования прослеживаются также в глаголах и прилагательных, содержащих цветовую характеристику как дополнительный, но важный признак, появившийся в связи с тем, что названо в корне. Рассмотрим следующие примеры.

«Хмарый, ая, ое. С тучами, тёмный. — Эта хмарная ночь наступила (Тар. Атир.). Хмарный день, а дождя нет (Тар. Тара)» [6, с. 270], день темный, так как небо (свет) закрыто хмарами — тучами. Данное слово «заимствовано в XIX в. из укр. яз., где *хмара* толкуется как контаминация *хмура* и *мара*» [8]: прилагательное *хмурый* «общеслав. Того же корня, что пасмурный, диал. смурый “темный”. Первоначально — только о пасмурной (с тучами и дождем) погоде» [6], а существительное вост.-слав. *мара* означает «туман» [7, с. 255].

«Разгаситься, шусь, сишься, сов. Покрыться румянцем. — Ну, думаю, разгасилась, хоть печку подожди (Тар. Зал.)» [6, с. 64], используется возвратный инфинитив, называет физиологический

процесс: сильно разгорячиться до такой степени, что на лице появился румянец, причем этимология корня *гас* указывает на процесс затухания и появления покрасневших головешек, углей [8]. Такая же мотивация есть у слова «разгорчиться, чусь, чишься, несов. Покрыться румянцем. — Не целуй меня во белое личико, мое личико разгорчиться (Тар. Б. Тур.)», ср. лит. разгорячиться (горячий ассоциативно связано с красным, алым цветом) [6, с. 64].

В состав картотеки также вошли разные лексические единицы, в которых определенный цвет представлен только в толковании с переносным символическим значением, например устойчивое религиозное выражение: «♦ Посвятной угол. Красный угол, место в доме, где стоят иконы. — Где икона висит, называется посвятной угол (Кол. Браж.). В посвятном углу иконы ставили // В посвятном углу покойника кладут (Тар. Орл.)» [6, с. 39]. Так и в данном выражении толкование *красный угол* и само понятие *посвятной* символизируют о том, что иконостас устанавливали на самом видном и почетном месте в доме. Часто в Древней Руси красным в этимологическом значении — «красивый» — называли православные праздники и их атрибуты, которые стали специально красить в красный (червлёный) цвет, например: *красная горка*, *красный крест* и *красные яйца*, *красные облачения*.

Таким образом, скрытой семантикой цвета обладают разные слова и выражения. Языковая картина видения мира является ключевым фактором для диалектного носителя языка: взгляд на мир, вид деятельности, окружающая его действительность, территория, на которой они проживают, а также символическая, религиозная составляющая — всё это влияет на процесс словотворчества.

1. Апресян Ю. Д. Образ человека по данным языка: попытка системного описания // Вопросы языкознания. — 1995. — № 1. — С. 37–67.

2. Демидова К. И. Диалектная языковая картина мира и аспект ее изучения : моногр. — Екатеринбург : Изд-во Урал. гос. пед. ун-та, 2007. — 110 с.

3. Русская диалектология : учеб. пособие / В. В. Колесов, Л. А. Ивашко, Л. В. Капорулина [и др.] ; под ред. В. В. Колесова. — М. : Высшая школа, 1990. — 207 с.

4. Словарь русских старожильческих говоров Среднего Прииртышья : в 3 т. / под ред. Г. А. Садретдиновой. — Томск : Изд-во Том. ун-та, 1992. — Т. 1. — 228 с.

5. Словарь русских старожильческих говоров Среднего Прииртышья : в 3 т. / под ред. Г. А. Садретдиновой. — Томск : Изд-во Том. ун-та, 1993. — Т. 2. — 224 с.

6. Словарь русских старожильческих говоров Среднего Прииртышья : в 3 т. / под ред. Г. А. Садретдиновой. — Томск : Изд-во Том. ун-та, 1993. — Т. 3. — 358 с.

7. Шанский Н. М. Краткий этимологический словарь русского языка : пособие для учителя / под ред. С. Г. Бархударова. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Просвещение, 1971. — 542 с.

8. Шанский Н. М., Боброва Т. А. Школьный этимологический словарь русского языка // GUFO.ME : [сайт]. — URL: <https://gufo.me/dict/shansky> (дата обращения: 05.03.2025).